KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 17.6.2004
KOM(2004) 428 končno

2004/0131 (AVC)

Predlog za

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani o upoštevanju pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Madžarske, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji

Predlog za

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani o upoštevanju pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Madžarske, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji

(predložene s strani Komisije)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

V skladu s pogoji iz člena 6(2) Akta o pristopu novih držav članic EU k EU se pristop novih držav članic EU k Evro-mediteranskemu pridružitvenemu sporazumu sklene s protokolom k temu sporazumu. Isti člen predvideva poenostavljeni postopek, s katerim se protokol sklene med Svetom, ki soglasno deluje v imenu držav članic, in zadevno tretjo državo. Ta postopek ne posega v pristojnosti Skupnosti.

10. februarja 2004 je Svet pooblastil Komisijo za pogajanja o takem protokolu z Arabsko republiko Egipt. Pogajanja so se zaključila v zadovoljstvo Komisije. Besedilo protokola so 11. maja 2004 v Kairu parafirali Komisija in egiptovski organi.

Priloženi so predlogi za (1) Sklep Sveta o podpisu Protokola in (2) Sklep Sveta o sklenitvi Protokola.

Besedilo protokola, dogovorjeno z Egiptom, je priloženo. Najpomembnejši vidik protokola so določbe o pristopu novih držav članic k Pridružitvenemu sporazumu med EU in Egiptom, prilagoditev Protokola o kmetijskih proizvodih in vključitev novih uradnih jezikov EU.

Komisija predlaga Svetu, da odobri za podpis priložene osnutke sklepov Sveta in sklenitev Protokola.

Evropski parlament je pozvan, da poda soglasje k Protokolu.

Predlog za

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani o upoštevanju pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Madžarske, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 310 v zvezi z drugim stavkom člena 300(2),

ob upoštevanju Akta o pristopu novih držav članic k Evropski uniji in zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) 10. februarja je Svet pooblastil Komisijo, da v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic začne pogajanja z Egiptom zaradi prilagoditve Evro-mediteranskega pridružitvenega sporazuma med Evropsko skupnostjo in državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani o upoštevanju pristopa novih držav članic k EU.

(2) Pogajanja so se zaključila v zadovoljstvo Komisije.

(3) Besedilo Protokola z Arabsko republiko Egipt v členu 12(3) določa začasno uporabo Protokola pred začetkom njegove veljavnosti.

(4) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Protokol podpisati v imenu Evropske skupnosti in ga začasno uporabljati –

SKLENILA:

Člen 1

Predsednik Sveta je s tem sklepom pooblaščen, da imenuje osebo(e), pooblaščeno(e), da v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic podpiše(jo) Protokol k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani o upoštevanju pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Madžarske, Republike Latvije, Republike

Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji. Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Evropska skupnost in njene države članice se strinjajo, da ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve začasno uporabljajo določbe Protokola.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

2004/0131 (AVC)

Predlog za

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani o upoštevanju pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Madžarske, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 310 v zvezi z drugim stavkom člena 300(2) in drugim pododstavkom odstavka 3 Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu novih držav članic k Evropski uniji in zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju privolitve Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Protokol k Evro-mediteranskemu pridružitvenemu sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani je bil podpisan v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic

(2) Protokol se odobri –

SKLENILA:

Edini člen

Protokol k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njenimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani o upoštevanju pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Madžarske, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji, se s sklepom sprejme v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic. Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

Protokol k Evro-mediteranskemu sporazumu

med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani o upoštevanju pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Madžarske, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji

KRALJEVINA BELGIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,

v nadaljnjem besedilu "države članice ES", ki jih zastopa Svet Evropske unije,
in

EVROPSKA SKUPNOST,

v nadaljnjem besedilu "Skupnost", ki jo zastopata Svet Evropske unije in Evropska komisija

na eni strani

in ARABSKA REPUBLIKA EGIPT

v nadaljnjem besedilu "Egipt"

na drugi strani

KER je bil Evro-mediteranski sporazum med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani, v nadaljnjem besedilu »Evro-mediteranski sporazum«, podpisan v Luksemburgu, dne 25. junija 2001, in je začel veljati 1. junija 2004;

KER sta bila dne 16. aprila 2003 v Atenah podpisana Pogodba in Akt o pristopu Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji in sta začela veljati 1. maja 2004;

KER je sporazum v obliki izmenjave pisem, ki predvideva začasno uporabo trgovinskih določb Evro-mediteranskega sporazuma, začel veljati 1. januarja 2004;

KER se v skladu s členom 6(2) Akta o pristopu pristop novih držav pogodbenic k Evro-mediteranskemu sporazumu odobri s sklenitvijo protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu;

KER so v skladu s členom 21 Evro-mediteranskega sporazuma potekala posvetovanja, da bi bilo zagotovljeno upoštevanje skupnih interesov Skupnosti in Egipta ;

STA SE DOGOVORILI o naslednjem:

Člen 1

Češka republika, Republika Estonija, Republika Ciper, Republika Madžarska, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Malta, Republika Poljska, Republika Slovenija postanejo pogodbenice Evro-mediteranskega sporazuma med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani ter vsaka zase sprejmejo in se seznanijo kot ostale države članice Skupnosti z besedili sporazuma kot tudi s skupnimi izjavami, deklaracijami in izmenjavo pisem.

Člen 2

Ob upoštevanju nedavnega institucionalnega razvoja v okviru Evropske unije, se pogodbenice dogovorijo, da se po izteku Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo določbe iz Sporazuma glede Evropske skupnosti za premog in jeklo prenesejo na Evropsko skupnost, ki je prevzela vse pravice in odgovornosti, sklenjene s strani Evropske skupnosti za premog in jeklo.

POGLAVJE 1: SPREMEMBE K BESEDILU EVRO-MEDITERANSKEGA SPORAZUMA, VKLJUČNO S PRILOGAMI IN PROTOKOLI

Člen 3 (kmetijski proizvodi)

1. Protokol 1 se nadomesti z naslednjim besedilom iz Priloge k temu Protokolu.

Člen 4 (Pravila o poreklu)

Protokol 4 se spremeni na naslednji način:

1. Člen 18(4) se nadomesti z naslednjim besedilom:

Potrdilo o gibanju blaga EUR.1, izdano naknadno, mora biti potrjeno z enim od naslednjih stavkov:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

AR الصادرة بأثر رجعي

2. Člen 19(2) se nadomesti z naslednjim besedilom:

(…)

Dvojnik, izdan na ta način, mora biti potrjen z enim od naslednjih stavkov:

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

AR "نسخـــة"

3. Priloga V se nadomesti z naslednjim:

Španska različica

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[2].

Češka različica

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Danska različica

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Nemška različica

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Estonska različica

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grška različica

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Angleška različica

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Francoska različica

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italijanska različica

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Latvijska različica

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litvanska različica

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Madžarska različica

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Malteška različica

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nizozemska različica

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Poljska različica

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalska različica

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Slovenska različica

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovaška različica

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finska različica

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Švedska različica

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabska različica

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

Člen 5 (Predsedstvo Pridružitvenega odbora)

Člen 78(3) se spremeni na naslednji način:

»Pridružitvenemu odboru izmenično predsedujeta predstavnik Komisije Evropskih skupnosti in predstavnik vlade Arabske republike Egipt.«

POGLAVJE 2: PREHODNE DOLOČBE

Člen 6 (Dokazila o poreklu in upravno sodelovanje)

1. Dokazila o poreklu, ki jih ustrezno izdata Egipt ali nova država članica po preferencialnih sporazumih ali avtonomnih ureditvah, ki veljajo za obe strani, se sprejmejo v posamezni državi po tem Protokolu, če:

   (a) pridobitev takega porekla podeljuje preferencialno tarifno obravnavo na podlagi preferencialnih tarifnih ukrepov iz Sporazuma med EU in Egiptom ali na podlagi Sistema splošnih preferencialov Skupnosti;

   (b) so dokazilo o poreklu in prevozne listine bile izdane pred datumom pristopa;

   (c) je bilo dokazilo o poreklu predloženo carinskim organom v štirih mesecih od datuma pristopa.

   Kjer je bilo blago deklarirano za uvoz v Egipt ali novo državo članico pred datumom pristopa po preferencialnih sporazumih ali avtonomnih ureditvah, ki istočasno veljajo za

Egipt in zadevno novo državo članico, se lahko dokazilo o poreklu, izdano naknadno, po navedenih sporazumih ali dogovorih prav tako sprejme, če je bilo predloženo carinskim organom v štirih mesecih od datuma pristopa.

2. Egipt in nova država članica imata pravico obdržati dovoljenja, ki jim je bil dodeljen status »odobreni izvozniki« po preferencialnih sporazumih ali avtonomnih ureditvah, ki veljajo za obe strani, če:

   (a) je taka določba predvidena v sporazumu, ki je bil sklenjen med Egiptom in Skupnostjo pred datumom pristopa, in

   (b) če odobreni izvoznik uporablja veljavna dokazila o poreklu po navedenem sporazumu.

   Ta dovoljenja se najkasneje v letu dni po pristopu zamenjajo z novimi dovoljenji, izdanimi v skladu s pogoji iz Sporazuma.

3. Zahteve po naknadni potrditvi dokazil o poreklu, ki so bila izdana po preferencialnih sporazumih ali avtonomnih ureditvah iz odstavkov 1 ali 2 zgoraj, sprejemajo pristojni carinski organi Egipta ali nove države članice v obdobju treh let po prejemu dokazila o poreklu, predloženega navedenim organom skupaj z uvozno deklaracijo.

Člen 7 (Blago v tranzitu)

1. Določbe Sporazuma se lahko uporabljajo za blago, izvoženo iz Egipta v eno od novih držav članic ali iz ene od novih držav članic v Egipt, ki je v skladu z določbami Protokola 4 in ki je na dan pristopa na poti ali je začasno uskladiščeno v carinskem skladišču ali v prosti coni v Egiptu ali novi državi članici.

2. Prednostna obravnava se odobri v primerih, za katere je treba carinskim organom države uvoznice v štirih mesecih od dneva pristopa predložiti dokazila o poreklu, ki so jih izdali carinski organi države izvoznice za nazaj.

SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 8

Arabska Republika Egipt se zavezuje, da ne bo vlagala zahtevkov ali spreminjala ali umaknila katere koli koncesije iz členov XXIV.6 in XXVIII sporazuma GATT 1994 v zvezi s to širitvijo Skupnosti.

Člen 9

Za leto 2004 se obseg novih tarifnih kvot in povečanje obsega obstoječih tarifnih kvot izračuna sorazmerno z osnovnimi količinami, z upoštevanjem dela obdobja, ki je poteklo pred datumom začetka veljavnosti tega protokola.

Člen 10

Ta protokol je sestavni del Evro-mediteranskega sporazuma. Priloge in izjave k temu protokolu so njegov sestavni del.

Člen 11

1. Ta protokol potrdijo Skupnosti, Svet Evropske unije v imenu držav članic in Arabska republika Egipt v skladu s svojimi postopki.

2. Pogodbenici se medsebojno obvestita o dokončanju ustreznih postopkov iz prejšnjega odstavka. Listine o odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

Člen 12

1. Ta protokol začne veljati z dnem veljavnosti Evro-mediteranskega sporazuma pod pogojem, da so vse listine o odobritvi tega protokola deponirane pred tem datumom.

2. Če vse listine o odobritvi tega protokola niso deponirane pred tem datumom, ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po dnevu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

3. Če pogoj iz prvega odstavka ni izpolnjen, se od 1 junija 2004 uporabljajo določbe členov 2 in 5 tega protokola. Preostale določbe tega protokola se uporabljajo od 1. maja 2004.

Člen 13

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v vsakem od uradnih jezikov pogodbenic, pri čemer je vsako od besedil enako verodostojno.

Člen 14

Besedilo Evro-mediteranskega sporazuma, vključno s Prilogami in Protokoli, ki so njegov sestavni del, in Sklepna listina s priloženimi izjavami se sestavijo v češkem, estonskem, madžarskem, latvijskem, litovskem, malteškem, poljskem, slovaškem in slovenskem jeziku in ta besedila so prav tako verodostojna kot izvirna besedila. Pridružitveni svet odobri ta besedila.

ZA DRŽAVE ČLANICE…

ZA EVROPSKO SKUPNOST…

ZA ARABSKO REPUBLIKO EGIPT

Priloga

PROTOKOL 1

o ureditvah, ki se uporabljajo za uvoz kmetijskih proizvodov v Skupnost s poreklom iz Egipta

1. Uvoz proizvodov, naštetih v Prilogi, s poreklom iz Egipta, se v Skupnost dovoli v skladu s pogoji, navedenimi spodaj in v Prilogi.

2. a) Carine se odpravijo ali znižajo, kakor je navedeno v stolpcu "A".

   b) Pri nekaterih proizvodih, za katere veljajo dajatve ad valorem in posebne dajatve v skladu s skupno carinsko tarifo, se stopnje znižanja iz stolpcev "A" in "C" uporabljajo le za dajatev ad valorem.

   Pri proizvodih iz oznak 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 in 2302 veljajo odobrene koncesije tudi za posebne dajatve.

3. Za nekatere proizvode se carine odpravijo v mejah tarifnih kvot, navedenih v stolpcu "B".

   Te tarifne kvote se uporabljajo na letni ravni od 1. januarja do 31. decembra, razen če ni drugače določeno.

   Za uvožene količine, ki presegajo kvote, se skupne carine glede na zadevni proizvod uporabljajo v celoti ali po znižani stopnji, kakor je navedeno v stolpcu "C".

   Prvo leto uporabe se količine tarifnih kvot izračunajo sorazmerno z osnovnimi količinami z upoštevanjem dela obdobja, ki je poteklo pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma.

4. Za proizvode, za katere se posebne določbe v stolpcu "D" nanašajo na ta odstavek, se količine tarifnih kvot, naštete v stolpcu "B", letno povečujejo za 3 % glede na količino iz preteklega leta; prvo povečanje se opravi eno leto po začetku veljavnosti tega sporazuma.

5. Od 1. decembra do 31. maja, za sveže sladke pomaranče, ki spadajo pod oznake CN 0805 10 10, 0805 10 30 in 0805 10 50, v mejah tarifne kvote 34 000 ton, ki se uporablja za koncesijo na dajatev ad valorem, je vhodna cena, dogovorjena med Evropsko skupnostjo in Egiptom in pri kateri se posebna dajatev, določena v seznamu koncesij Skupnosti Svetovni trgovinski organizaciji, zniža na nič:

   – 264 EUR/tono, za vsako nadaljnje obdobje, od 1. decembra do 31. maja.

   Če je vhodna cena pošiljke 2, 4, 6 ali 8 % nižja od dogovorjene vhodne cene, je posebna carina za kvoto enaka 2, 4, 6 ali 8 % te dogovorjene vhodne cene. Če je vhodna cena pošiljke nižja od 92 % dogovorjene vhodne cene, se uporabi posebna carina, ki je omejena v skladu s STO.

Priloga k Protokolu 1

Oznaka KN (*)	Opis (**)	a	b	c	d
		Znižanje carine za države z največjimi ugodnostmi (1) %	Tarifna kvota (v tonah neto mase)	Znižanje carine nad tarifno kvoto (1) %	Posebne določbe
0601	Čebulice, gomolji, koreninski gomolji, stebelni gomolji, živice in korenike, v mirujočem stanju, rastoče ali cvetoče; rastlina in korenine cikorije, razen korenin iz tarifne št. 1212	100	500	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
0602	Druge žive rastline (vštevši njihove korenine), potaknjenci in cepiči; gobji miceliji	100	2 000	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
0603 10	Rezano cvetje in cvetni brsti, primerni za šopke ali za okras, od 1. oktobra do 15. aprila	100	3 000	-	V skladu s pogoji, dogovorjenimi z izmenjavo pisem
			od tega		
0603 10 80	Drugo sveža rezano cvetje in cvetni brsti, primerni za šopke ali za okras, od 1. oktobra do 15. aprila	100	1 000		
0604 99	Listje, veje in drugi deli rastlin, brez cvetov ali cvetnih brstov, in trave, posušeno, pobarvano, beljeno, impregnirano ali drugače pripravljeno	100	500	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
Ex 0701 90 50	Nov krompir, svež ali ohlajen, od 1. januarja do 31. marca	100	1. leto: 130 000 2. leto: 190 000 3. in naslednja leta: 250 000	60	
Ex 0701 90 50	Novi krompir, svež ali ohlajen, od 1. aprila do 30. junija	100	1 750	60	
0702 00 00	Paradižnik, svež ali ohlajen, od 1. novembra do 31. marca	100	-	-	
0703 10	Čebula, šalotka, sveža ali ohlajena, od 1. januarja do 15. junija	100	16 150	60	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
0703 20 00	Česen, svež ali ohlajen, od 1.	100	3 000	50	V skladu z

Oznaka KN (*)	Opis (**)	a	b	c	d
		Znižanje carine za države z največjimi ugodnostmi (1) %	Tarifna kvota (v tonah neto mase)	Znižanje carine nad tarifno kvoto (1) %	Posebne določbe
	februarja do 15. junija				določbami odstavka 4 Protokola 1
0704	Zelje, cvetača, kolerabice, ohrovt in podobne užitne kapusnice, sveže ali ohlajene, od 1. novembra do 15. aprila	100	1 500	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
0705 11 00	Solata v glavicah, sveža ali ohlajena, od 1. novembra do 31. marca	100	500	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
0706 10 00	Korenje in repa, sveže ali ohlajeno, od 1. januarja do 30. aprila	100	500	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
0707 00	Kumare in kumarice, sveže ali ohlajene, od 1. januarja do konca februarja	100	500	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
0708	Stročnice oluščene ali ne, sveže ali ohlajene, od 1. novembra do 30. aprila	100	1. leto: 15.000 2. leto: 17 500 po 2. letu: 20 000	-	
0709	Druge vrtnine, sveže ali ohlajene: - beluši od 1. oktobra do konca februarja, - sladke paprike od 1. novembra do 30. aprila, - druge vrtnine od 1. novembra do konca februarja	100	-	-	
Ex 0710 ex 0711	Zamrznjene in začasno konzervirane vrtnine, razen sladke koruze iz tarifnih podštevilk 0710 40 00 in 0711 90 30 in gob iz rodu *Agaricus* iz tarifnih podštevilk 0710 80 61 in 0711 51 00	100	1. leto: 1.000 2. leto: 2.000 3. in naslednja	-	

Oznaka KN (*)	Opis (**)	a	b	c	d
		Znižanje carine za države z največjimi ugodnostmi (1) %	Tarifna kvota (v tonah neto mase)	Znižanje carine nad tarifno kvoto (1) %	Posebne določbe
			leta: 3 000		
0712	Sušene vrtnine, cele, narezane na koščke ali rezine, zdrobljene ali mlete, vendar ne nadalje pripravljene	100	16 550	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
Ex 0713	Sušene stročnice, oluščene ali ne ali zdrobljene, razen izdelkov za setev iz tarifnih podštevilk 0713 10 10, 0713 33 10 in ex 0713 90 00	100	-	-	
0714 20	Sladki krompir, svež, ohlajen, zamrznjen ali posušen	100	3 000	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
0804 10 00	Dateljni, sveži ali suhi	100	-	-	
0804 50 00	Guava, mango in mangostin, sveži ali sušeni,	100	-	-	
0805 10	Pomaranče, sveže ali sušene	100	1. leto: 58 020 (2) 2. leto: 63 020 (2) 3. in naslednja leta: 68 020 (2)	60	V skladu z določbami odstavka 5 Protokola 1
0805 20	Mandarine (vključno tangarine in satsuma mandarine), klementine, wilking mandarine in drugi podobni hibridi agrumov, sveži ali sušeni	100	-	-	
0805 50	Limone *(Citrus limon, Citrus limonum)* in limete (*Citrus aurantifolia, Citrus latifolia*), sveže ali sušene	100	-	-	
0805 40 00	Grenivke, sveže ali sušene	100	-	-	
0806 10	Grozdje, sveže, od 1. februarja do 14. julija	100	-	-	
0807 11 00	Lubenice, sveže, od 1. februarja do 15. junija	100	-	-	
0807 19 00	Druge melone, sveže, od 15. oktobra do 31. maja	100	1 175	-	V skladu z določbami odstavka 4

Oznaka KN (*)	Opis (**)	a	b	c	d
		Znižanje carine za države z največjimi ugodnostmi (1) %	Tarifna kvota (v tonah neto mase)	Znižanje carine nad tarifno kvoto (1) %	Posebne določbe
					Protokola 1
0808 20	Hruške in kutine, sveže	100	500	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
0809 30	Breskve, vključno z nektarinami, sveže, od 15. marca do 31, maja	100	500	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
0809 40	Slive in trnulje, sveže, od 15. aprila do 31. maja	100	500	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
0810 10 00	Jagode, sveže, od 1. oktobra do 31. marca	100	1. leto: 500 2. leto: 1.205 3. in naslednja leta: 1 705	-	
0810 90 95	Drugo sadje, sveže	100	-	-	
0811 0812	Sadje in oreški, nekuhani ali kuhani v vreli vodi ali sopari, zamrznjeni, ki vsebujejo dodani sladkor ali druga sladila ali ne, ali začasno konzervirani, vendar v takšnem stanju neprimerni za takojšnjo prehrano	100	1. leto: 1.000 2. leto: 2.000 3. in naslednja leta: 3 000	-	
0904	Poper rodu *Piper*; suhi, zdrobljeni ali zmleti plodovi iz rodu *Capsicum* ali *Pimenta*	100	-	-	
0909	Seme janeža, zvezdastega janeža, komarčka, koriandra, orientalske ali navadne kumine; brinove jagode	100	-	-	
0910	Ingver, žafran, kurkuma, timijan, lovorjev list, curry in druge začimbe	100	-	-	
1006	Riž	25	32 000	-	
1006	Riž	100	5 605	-	

Oznaka KN [*]	Opis [**]	a	b	c	d
		Znižanje carine za države z največjimi ugodnostmi [1] %	Tarifna kvota (v tonah neto mase)	Znižanje carine nad tarifno kvoto [1] %	Posebne določbe
1202	Arašidi	100	-	-	
ex 1209	Seme, plodovi in trosi, namenjeni za setev, razen semena pese iz tarifnih podštevilk 1209 10 00 in 1209 29 60	100	-	-	
1211	Rastline in njihovi deli (vključno semena in plodovi), sveži ali sušeni, rezani ali celi, zdrobljeni ali zmleti, vrst, ki se uporabljajo predvsem v parfumeriji, farmaciji ali za insekticidne, fungicidne ali podobne namene	100	-	-	
1212	Rožiči, morske in druge alge, sladkorna pesa in sladkorni trs, sadne koščice in jedrca iz sadnih koščic in drugi rastlinski proizvodi, ki se uporabljajo predvsem za človeško prehrano in niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu	100	-	-	
1515 50 11	Sezamovo olje, surovo, za tehnične ali industrijske namene, razen za proizvodnjo hrane za človeško prehrano [3]	100	1 000	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
1515 90	Druge rastlinske masti in olja in njihove frakcije, prečiščeni ali neprečiščeni, toda kemično nemodificirani, razen lanenega, koruznega, ricinusovega, tungovega in sezamovega olja in njihovih frakcij	100	500	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
1703	Melase, dobljene pri ekstrakciji ali rafiniranju sladkorja	100	350 000	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
2001 90 10	Mangov "chutney"	100	-	-	
2007	Džemi, sadni želeji, marmelade, sadni pireji ali pireji iz oreškov in sadne paste ali paste iz oreškov, pridobljeni s toplotno obdelavo, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali ne	100	1 000	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
2008 11	Arašidi	100	3 000	-	V skladu z določbami

Oznaka KN (*)	Opis (**)	a	b	c	d
		Znižanje carine za države z največjimi ugodnostmi (1) %	Tarifna kvota (v tonah neto mase)	Znižanje carine nad tarifno kvoto (1) %	Posebne določbe
					odstavka 4 Protokola 1
2009	Sadni sokovi (vključno grozdni mošt) in zelenjavni sokovi, ki niso nefermentirani in ne vsebujejo dodanega alkohola, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali ne	100	1 050	-	V skladu z določbami odstavka 4 Protokola 1
2302	Otrobi in drugi ostanki pri presejevanju, mletju ali drugi obdelavi žit ali stročnic, nepeletizirani ali peletizirani	60	-	-	
5301	Lan	100	-	-	

(*) Oznake KN iz Uredbe (ES) št. 1789/2003 (UL L 281 z dne 30. oktobra 2003).

(**) Ne glede na predpise za razlago kombinirane nomenklature ima besedilo poimenovanja proizvodov le okvirni pomen in je tako preferencialna shema v tej prilogi določena z oznako KN. Kjer so navedene "ex" oznake KN, je treba preferencialno shemo določiti s skupno uporabo oznake KN in pripadajočega poimenovanja.

(1) Znižanje dajatve se uporablja le za dajatve ad valorem. Pri proizvodih iz oznak 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 in 2302 se odobrene koncesije uporabljajo tudi za posebne dajatve.

(2) Tarifna kvota se uporablja od 1. julija do 30. junija. Iz količine 34,000 ton za sveže sladke pomaranče iz oznak KN 0805 10 10, 0805 10 30 in 0805 10 50, v obdobju od 1. decembra do 31. maja.

(3) Za uvrstitev pod to tarifno podštevilko veljajo pogoji iz ustreznih določb Skupnosti (glej člene 291 do 300 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 (UL L 253, 11.10.1993, str. 1) in poznejše spremembe).